

Resúmenes de las ponencias VII Jornadas ELE 2023



Entrega de documentación

Día y hora: Sábado, 11 de marzo, de 9:00 a 09:30 am.

Lugar: Vestíbulo, edificio Maha Chakri Sirindhorn

Inauguración

Lugar: Aula 304, edificio Maha Chakri Sirindhorn

El Instituto Cervantes de Manila como instrumento de diplomacia y mediación cultural en el Sudeste asiático

JAVIER GALVÁN

Director del Instituto Cervantes en Manila

Lugar de ponencias

Día: 11 de marzo

Edificio: Maha Chakri Sirindhorn (MCS)

Aula 1 → 401/5 MCS (4a planta)

Aula 2 → 401/18 MCS (4a planta)

Día: 12 de marzo

Edificio: Boromrajakumari (BRK)

Aula 1 → 401 BRK

Aula 2 → 404 BRK

Clausura

Lugar: Aula 401, edificio Boromrajakumari

Dificultad de la enseñanza y aprendizaje del idioma español en la Facultad de Letras, Universidad Nacional de Laos

PORTHOR VANGGUE Y SENGMANY YA

Universidad Nacional de Laos

¿Qué hacemos aquí? La Acción Educativa Exterior de España en el Sudeste Asiático

ANTONIO MATARREDONA SANTONJA

Asesor Técnico de Educación en Bangkok

ÍNDICE

11 de marzo - mañana - 10.45-12.45

Aula 1 – 401/5 MCS

Selección de textos literarios para estudiantes de ELE: Una propuesta para el proyecto

“Literatura a la carta” - Estefany Isabel Macías Rioja (pág.1)

La literatura hispana en clase de ELE: Sandra Cisneros - Irune Berdún Villamonte (pág.3)

La literatura como herramienta para el aprendizaje de idiomas - Daisy López (pág.4)

Secuencias didácticas con poemas de autores mexicanos para la enseñanza de ELE:

resultados del proyecto web Literatura a la Carta del CEPE UNAM - César Gómez Cañedo
(pág.6)

Aula 2 – 401/18 MCS

Vlogging en español: aprendizaje mediado por la creación de video - Óscar García Marchena
(pág.2)

La integración del enfoque por tareas y el aprendizaje colaborativo en el aula de

traducción (español-tailandés): una experiencia docente - Thanita Sirinit
(pág.5)

Metáforas, dramatizaciones radiofónicas y esquemas en el aula - Arturo Escandón Godoy
(pág.7)

11 de marzo - tarde - 13.30-16.00

Aula 1 – 401/5 MCS

¿Qué puedo hacer para que mis estudiantes hablen? Estrategias para desarrollar la expresión e interacción oral significativa en el aula de ELE - Josefa Estefanía Huete Medina
(pág.8)

Fomentando el trabajo autónomo: Deberes para ELEgir - Mario Monterrubio Gañán
(pág.10)

Puesta en práctica del currículo internacional de ELE en secundaria - Nicolás Arriaga Agrelo
(pág.11)

El aprendizaje experiencial a través de la realidad virtual para la mejora de la competencia comunicativa intercultural - María Ruiz Montero
(pág.13)

Aula 2 – 401/18 MCS

Practiquemos la prosodia en el aula de ELE - David Gutiérrez Menéndez (pág.9)

¡3... 2... 1... A los fogones! Propuestas gastronómicas y talleres culinarios en la clase de ELE
- Apolinar García Paredes (pág.12)

AFELE un proyecto colaborativo para la formación del profesorado de ELE de la educación obligatoria filipina - Miguel Blázquez Carretero
(pág.14-15)

Nueva normalidad, empezar de nuevo: Una oportunidad para reflexionar y repensarse - Amaia Olmo López
(pág.15-16)

12 de marzo – mañana1 - 09.30-10.30

Aula 1 – 401 BRK

Diseño e implementación de una búsqueda del tesoro con geolocalización en el campus -
Sergio Esteban Redondo

(pág.17)

Trabajo en equipo como competencia clave para los estudiantes de español con fines específicos: problemas y propuestas para el desarrollo y la evaluación - Pongpun Krainara
(pág.19)

Aula 2 – 404 BRK

Evaluación de las listas de frecuencia en español en el marco de lexical profiling - Daniel Izquierdo Rodríguez

(pág.18)

Percepción de los Estudiantes sobre el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras en línea y de forma presencial - Juan Carlos Olmos Alcoy y Agnieszka Atthasit
(pág.20)

12 de marzo – mañana2 - 10.45-12.15

Aula 1 – 401 BRK

Innovación y tradición: ¿un binomio imposible? Claves didácticas y directrices metodológicas para implementar un sistema de gamificación en el aula de ELE - Juan Carlos Manzanares Triquet

(pág.21)

La instrucción basada en temas: un estudio de caso del curso “Español y Certamen de Belleza - Penpisa Srivoranart y Thitipong Duangkong
(pág.23)

El uso del Adaptive Design for Learning en el diseño de un curso de español inicial en línea para estudiantes universitarios: La experiencia de la Universidad Ateneo de Manila - Luisa Young y Patrick Michael Capili
(pág.25)

Aula 2 – 404 BRK

Curso de teatro: del conocimiento a la creatividad - Gisele Fernández Lázaro
(pág.22)

Ciudades que roban el corazón, propuesta didáctica para la clase de ELE con un cuento mexicano - César Alejandro Alcaraz Acosta y Ruth Escamilla Monroy
(pág.24)

SÁBADO 11 DE MARZO

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 10:45 a 11:15 h.

Selección de textos literarios para estudiantes de ELE: Una propuesta para el proyecto “Literatura a la carta”

ESTEFANY ISABEL MACÍAS RIOJA

Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen

La literatura puede ser una valiosa herramienta en la clase de ELE para desarrollar tanto las habilidades lingüísticas como la conciencia del contexto cultural del mundo hispánico si seleccionamos textos y desarrollamos actividades propicias al nivel de español de los estudiantes. Por lo tanto, el objetivo de esta comunicación consiste en exponer la metodología empleada en el desarrollo del proyecto “Literatura a la carta”, recurso digital dirigido a estudiantes de ELE. Esta propuesta metodológica tiene el fin de ser una guía para: la curaduría de textos literarios y el desarrollo de actividades a partir de objetivos específicos relacionados con las habilidades lingüísticas. De esta manera, con este proyecto deseamos acercar la literatura a los estudiantes de ELE y promover la riqueza cultural y literaria producida en México.

Palabras clave: Textos literarios, ELE, recurso digital, literatura mexicana

Lugar: Aula 2 → 401/18 MCS

De 10:45 a 11:45 h.

Vlogging en español: aprendizaje mediado por la creación de video

ÓSCAR GARCÍA MARCHENA

Universidad Tunghai, Taiwan

Resumen

La experiencia de clase por videoconferencia durante el periodo de pandemia, aunada con la práctica creciente de creación y difusión de video en plataformas como YouTube, donde cualquiera puede ser creador de videos y alcanzar un grado variable de reconocimiento, ha preparado a los aprendientes de lengua extranjera a la técnica del aprendizaje a través de la creación de video. Presentamos aquí un modelo de curso de español a través de la práctica de vlogging, en el que los aprendientes realizan sus propios videos, donde muestran la adquisición de competencias a la vez que tratan temas de su interés. En esta práctica, el aprendiente crea videos sobre el tema de su elección, con la condición de ejemplificar en él la adquisición de competencias concretas: el uso de un vocabulario específico, de una estructura gramatical, o de una función comunicativa, como dar direcciones, dar opiniones o argumentar a favor o en contra de un tema concreto. La técnica de vlogging puede utilizarse así como eje estructurador de una asignatura, pero también como actividad puntual complementaria, como producción final de una unidad didáctica.

Palabras clave: ELE, vlogging, estrategias comunicativas, andamiaje, video

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 11:15 a 11:45 h.

La literatura hispana en clase de ELE: Sandra Cisneros

IRUNE BERDÚN VILLAMONTE

Universidad de Hong Kong

RESUMEN

Esta comunicación tiene como objetivo presentar una propuesta didáctica para trabajar la literatura hispana en clase de ELE, y más concretamente, a la autora Sandra Cisneros y una de sus obras más famosas: la novela escrita en fragmentos “La casa en Mango Street”. Esta propuesta didáctica está pensada para estudiantes de un nivel A2 y se divide en cuatro partes. En la primera parte, introducimos el tema con la biografía de Sandra Cisneros y trabajamos el indefinido. En la segunda parte, los alumnos trabajan con fragmentos de la novela que tratan sobre los diferentes personajes. En la tercera parte, leemos y comparamos el principio de la novela con el final, ya que se trata de una novela circular en la que el comienzo está relacionado con el final. Por último, como tarea final, los alumnos tienen que escribir un fragmento de la novela imaginando cómo continuaría.

Palabras clave: literatura para ELE, literatura chicana, escritura creativa, escritoras chicanas

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 11:45 a 12:15 h.

La literatura como herramienta para el aprendizaje de idiomas

DAISY LÓPEZ

UNIVERSIDAD DE FILIPINAS

RESUMEN

La ponencia resalta la importancia de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Como tal, es componente viable para todos los niveles del aprendizaje, desde el nivel básico hasta el más avanzado, mediante textos literarios cuidadosamente seleccionados según el nivel de competencia del alumno. Este cometido es perfectamente compatible con la tendencia actual de desarrollar la destreza de hablar dentro del contexto de una preferencia generalizada por el enfoque comunicativo, ya que la literatura puede proporcionar el contenido y la materia para una comunicación significativa, igual que contribuye al desarrollo lingüístico del alumno, mejora la expresión, amplía el vocabulario, fomenta el aprecio de la cultura e inspira el pensamiento crítico. Al mismo tiempo, se reconoce que la literatura, como cualquier procedimiento o recurso didáctico, puede plantear ciertos inconvenientes y problemas. Predominante entre estos obstáculos es la aparente falta de interés por leer entre los jóvenes. Sin embargo, esta dificultad puede abordarse a través de una didáctica apta de la literatura, con una valuación adecuada sobre qué enseñar y cómo enseñar. Aquí está el desafío, cuyos frutos pueden ser de largo alcance. Al enseñar literatura, los profesores de ELE influyen para resucitar una realidad que languidece, de escasos lectores habituales. Mientras los estudiantes aprenden la lengua, esperamos nutrir en ellos el deseo de leer, para ayudarlos a redescubrir la belleza de la palabra escrita y del mundo escrito.

Palabras clave: Literatura en el aula ELE, Textos literarios para aprender lengua, Lectura como herramienta, Enseñar a leer.

Lugar: Aula 2 → 401/18 MCS

De 11:45 a 12:15 h.

La integración del enfoque por tareas y el aprendizaje colaborativo en el aula de traducción (español-tailandés): una experiencia docente.

THANITA SIRINIT

Departamento de Estudios Hispánicos y Latinoamericanos, Facultad de Artes Liberales, Universidad Thammasat

RESUMEN

El presente trabajo ofrece una orientación diferente y novedosa para la enseñanza de traducción (español-tailandés) a nivel universitario, introduciendo un enfoque alternativo a lo tradicional. El objetivo principal es evidenciar cómo los principios metodológicos provenientes del enfoque por tareas y el aprendizaje colaborativo pueden ser aplicados de manera efectiva en el aula de traducción. Para ello, el trabajo se divide en tres partes principales: la primera está destinada a la introducción teórica del enfoque por tareas y el aprendizaje colaborativo; la segunda, a la exposición de una experiencia docente poniendo en práctica dicho enfoque y el desarrollo de las actividades en el aula; y la última parte, se dedica a la evaluación de la misma desde un punto de vista profesional y personal.

Palabras clave: enseñanza de traducción, enfoque por tareas, aprendizaje colaborativo, alumnos tailandeses.

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 12:15 a 12:45 h.

Secuencias didácticas con poemas de autores mexicanos para la enseñanza de ELE: resultados del proyecto web *Literatura a la Carta* del CEPE UNAM

CÉSAR GÓMEZ CAÑEDO

Universidad Nacional Autónoma de México

RESUMEN

En esta comunicación, se presentarán los resultados de trabajar con el diseño de materiales de poesía, a partir de la selección de poemas de autores mexicanos, y de la elaboración de secuencias didácticas para el portal web *Literatura a la Carta*, del CEPE, UNAM, gracias al proyecto desarrollado durante 2022 (con financiamiento de la UNAM): “Literatura a la carta: el texto literario como apoyo a la competencia lectora de estudiantes de ELE. Un sitio digital de la UNAM de libre acceso”, que actualmente se encuentra en la fase final de integración del sitio web, a cargo del Dr. Horacio Molano, y en el que funjo como corresponsable. Se hablará de las decisiones y herramientas pensadas para el desarrollo de la competencia metafórica (Rosana Acquaroni, 2011) y se expondrán ejemplos generales con las secuencias didácticas con poemas que se diseñaron en el proyecto con el objetivo de presentar los retos implicados al trabajar con textos poéticos. Se pretende dar cuenta de la importancia de la poesía, y de la competencia metafórica, como herramientas que favorecen la comprensión de textos y el aprendizaje del español. Con los ejercicios interactivos desarrollados se busca lograr y resaltar la comunicación intercultural, la expresión de emociones y la comprensión textual en niveles emotivos y reflexivos en la enseñanza de ELE.

Palabras clave: competencia metafórica, *Literatura a la carta*, enseñanza de poesía en ELE, secuencias didácticas, textos poéticos.

Lugar: Aula 2 → 401/18 MCS

De 12:15 a 12:45 h.

Metáforas, dramatizaciones radiofónicas y esquemas en el aula

ARTURO ESCANDÓN GODOY

*Departamento de Estudios de España y Latinoamérica, Universidad
Nanzan*

RESUMEN

La teoría sociocultural sostiene que el aprendizaje y desarrollo de la persona es un fenómeno social y depende del fomento de la creación (artística) del aprendiente. Por esta razón, hemos desarrollado una serie de herramientas de mediación para las clases de lectura (B1, B2 y C1) que fomentan la creatividad del aprendiente, la actividad conjunta en parejas, grupos, y la clase en su conjunto, las cuales han resultado ser muy efectivas. Entre estas herramientas se encuentran a) el dibujo y explicación de esquemas, donde se representan de manera concreta, pero metafórica, los conceptos abstractos de la lectura; y b) la escritura y puesta en escena de breves dramatizaciones radiofónicas por parte de los aprendientes en sus teléfonos inteligentes. Estas actividades presentan las siguientes ventajas: 1) son simples y solo se requiere una hoja de papel, un bolígrafo y un teléfono inteligente; 2) fomentan la creación artística y 3) la actividad conjunta del aprendiente con otros compañeros; 4) la verbalización que producen ayuda a la internalización de los conceptos de la lectura en español, sean estos teóricos o no; 5) transforman al aprendiente en investigador-creador, en lugar de mantenerlo en un papel pasivo (receptor de contenidos).

Palabras clave: zona de desarrollo próximo, mediación, actividad conjunta, conceptualización, internalización, verbalización, teoría sociocultural

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 13:30 a 14:00 h.

¿Qué puedo hacer para que mis estudiantes hablen?

**Estrategias para desarrollar la expresión e interacción oral
significativa en el aula de ELE**

JOSEFA ESTEFANÍA HUETE MEDINA

Universidad Chulalongkorn

Independientemente de la nacionalidad, edad, nivel o contexto social de nuestro alumnado de idiomas, con toda probabilidad, gran parte del profesorado de español habrá experimentado, en algún momento de su carrera, la sensación de frustración e insatisfacción por no lograr que los estudiantes participen de manera activa en el aula.

En esta comunicación, plantearé una serie de estrategias didácticas que pueden resultarnos útiles para fomentar la interacción oral. Para ello, pondremos en valor dos aspectos clave en el proceso de adquisición de una lengua: la motivación y la necesidad de crear un entorno empático y de confianza. Asimismo, nos detendremos en el papel que juegan los docentes —como mediadores— y los estudiantes —como agentes sociales— para favorecer una interacción real. Con la idea de alcanzar tal objetivo, desarrollaré una muestra de propuestas didácticas que nos ayudarán a conseguir autenticidad y significatividad dentro de sus interacciones orales.

Palabras clave: enseñanza de ELE, didáctica, español conversacional, destreza oral, motivación

Lugar: Aula 2 → 401/18 MCS

De 13:30 a 14:15 h.

Practiquemos la prosodia en el aula de ELE

DAVID GUTIÉRREZ MENÉNDEZ

Universidad de Chulalongkorn, Tailandia

RESUMEN

La prosodia es una disciplina a la que normalmente no se la dedica mucho tiempo en el aula de ELE. Hay varias razones para ello, pero una de las principales es que no hay tanta presencia e importancia de la prosodia y la fonética en los exámenes, parciales o finales, por lo que los profesores y alumnos dedican su tiempo y energía a seguir/completar un sílabo o los contenidos que más les puedan beneficiar en los exámenes. En este taller vamos a centrarnos en ejercicios sencillos que los profesores pueden hacer en clase y que, al no necesitar mucha preparación, pueden ayudar al profesor y/o los estudiantes a entender y apreciar la prosodia y los beneficios que puede tener en los alumnos hablar español como lo hacen los nativos, o al menos, intentarlo.

Palabras clave: prosodia, entonación, ritmo, acentuación, fonética, fonología.

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 14:00 a 14:30 h.

Fomentando el trabajo autónomo: Deberes para ELEgir

MARIO MONTERRUBIO GAÑÁN

Chinese University of Hong Kong

RESUMEN

La necesidad de adaptar los materiales didácticos a las clases en línea ha fomentado la aparición y uso de multitud de herramientas que favorecen el aprendizaje, dinamizan la práctica y refuerzan los conocimientos lingüísticos de los estudiantes dentro del aula. Sin embargo, muchas de estas herramientas priorizan su uso durante la clase y se requiere la figura del docente para llevar a cabo las actividades. En esta comunicación se expondrán diferentes propuestas en línea con las que el alumno podrá seguir practicando diferentes destrezas en lenguas extranjeras de forma autónoma y que incluyen competencias no solo lingüísticas sino también culturales.

Palabras Clave: Herramientas en línea, trabajo autónomo, gamificación, motivación, competencia lingüística, competencia cultural

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 14:30 a 15:00 h.

**Puesta en práctica del currículo internacional de ELE en
secundaria.**

NICOLÁS ARRIAGA AGRELO
International College Hong Kong (ICHK)

RESUMEN

El curriculum de la enseñanza de lenguas extranjeras en la educación secundaria internacional presenta unas particularidades que hacen la docencia en estos contextos bastante específicos en comparación con otros, y a su vez, relativamente homogéneos entre sí. El diseño curricular, en la enseñanza secundaria reglada, queda al margen de los conocidos diplomas nacionales, como el DELE (o los de la Alianza Francesa, el Instituto Goethe), pues, a diferencia de otros curriculum más independientes, como el que puede proponerse en la Universidad, nos regimos asimismo por un macrocurrículo que viene dado por una intersección del diploma al que los alumnos aspiran en cada fase educativa (IGCSE, IBDP), - y cuyos exámenes son administrados por instituciones externas, como la Universidad de Cambridge, o la Organización de Bachillerato Internacional- y la propia filosofía educativa del colegio, que a su vez, suele ser dinámica. Aspectos como la diversidad del alumnado, en especial, su bagaje lingüístico previo, o la madurez cognitiva de los alumnos (no siempre marcada por la edad cronológica) pueden ser determinantes a la hora de poner en práctica la enseñanza del español como lengua extranjera. En esta presentación, vamos a presentar un esbozo de los pilares en los que nos sustentamos pedagógicamente para impartir la asignatura de español como lengua extranjera en el International College Hong Kong, fruto de más de una década de trabajo. Esperamos que algunas de estas propuestas sean extrapolables a contextos similares, y que contribuyan a un mayor éxito en este ámbito educativo, tan en boga en los últimos tiempos.

Palabras clave: secundaria, internacional, IB, IGCSE, curriculum,

Lugar: Aula 2 → 401/18 MC

De 14:15 a 15:00 h.

¡3... 2... 1... A los fogones! Propuestas gastronómicas y talleres culinarios en la clase de ELE

APOLINAR GARCÍA PAREDES

RESUMEN

Tras la realización de un taller de cocina al estilo de MasterChef y de proyectos culinarios en nuestras clases de ELE hemos podido ver un doble efecto positivo en nuestros estudiantes. Por un lado, dado que eran experiencias reales, tuvieron que hacer un uso activo de la lengua y desarrollar sus destrezas comunicativas; y por otro, profundizaron en su conocimiento sobre la gastronomía hispana así como mejoraron su motivación ya que eran actividades interactivas, manuales y entretenidas. En nuestro caso, llevamos a cabo estos proyectos en las etapas educativas de secundaria y bachillerato por lo que, como había alumnos de diversos cursos y edades, se diseñaron actividades teniendo en cuenta variables como su conocimiento y autonomía a la hora de cocinar. Así pues, en este taller presentaremos de forma breve estas propuestas, su planteamiento didáctico, su puesta en práctica y las ventajas e inconvenientes encontrados. Asimismo, esperamos intercambiar ideas con los asistentes de forma que en el futuro podamos conseguir una experiencia mucho más enriquecedora y beneficiosa.

Palabras clave: cocina, ELE, taller, motivación, gastronomía, experiencias reales

Lugar: Aula 1 → 401/5 MCS

De 15:00 a 15:30 h.

El aprendizaje experiencial a través de la realidad virtual para la mejora de la

competencia comunicativa intercultural.

MARÍA RUIZ MONTERO

HKU Secondary School Spanish Programme

RESUMEN

En esta comunicación nos proponemos mostrar las conclusiones extraídas de un trabajo de investigación centrado en el uso de la realidad virtual a través de la metodología del aprendizaje experiencial que tuvo como objetivo mejorar el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en el aula de ELE en contextos de no inmersión. Para conseguir tal fin, se han creado intervenciones didácticas con el fin de ayudar a salvar la brecha entre las experiencias de los estudiantes en el aula y las representaciones reales de la lengua y cultura meta a través de experiencias inmersivas. Nos planteamos explorar los conceptos clave, las tendencias y los desafíos que determinan el uso de las tecnologías XR como herramientas educativas, así como describir la realidad internacional en el uso de las mismas para, seguidamente, centrarnos en las posibilidades que ofrecen a la hora de desarrollar competencias clave curriculares y, finalmente, evaluar su eficacia en los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: realidad virtual, competencia intercultural, aprendizaje experiencial, innovación pedagógica, herramientas virtuales inmersivas.

Lugar: Aula 2 → 401/18 MC

De 15:00 a 15:30 h.

AFELE un proyecto colaborativo para la formación del profesorado de ELE de la educación obligatoria filipina.

MIGUEL BLÁZQUEZ CARRETERO

*Departamento de Lenguas Europeas de la Universidad de Filipinas
Diliman.*

RESUMEN

Después de más de diez años, la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en la educación secundaria pública filipina aún se enfrenta a importantes retos. No solo hay una escasez de materiales actualizados y sensibles al contexto lingüístico y cultural filipino, sino que los propios profesores carecen de suficiente dominio del idioma castellano como para enseñarlo. Los esfuerzos realizados por el Departamento de Educación Filipino (DepEd por sus siglas en inglés) para superar estas limitaciones no se han sostenido en el tiempo, ya que estas iniciativas dependían del apoyo económico de instituciones internacionales y nunca se concibieron como un esfuerzo a largo plazo. Con el fin de hacer frente a estas carencias, reducir la dependencia de instituciones extranjeras y procurar un desarrollo nacional sostenible, el Coordinador de la Sección de Español del Departamento de Lenguas Europeas de la Universidad Filipinas Diliman comenzó en 2017 un proyecto educativo que pretende proporcionar a los profesores de DepEd las herramientas lingüísticas y didácticas necesarias para realizar su trabajo adecuadamente y cumplir así la agenda educativa que marca el Programa Especial de Lenguas Extranjeras (SPFL por sus siglas en inglés). Con este fin se establecieron los siguientes objetivos: 1) formar lingüísticamente a los docentes del DepEd a través de cursos de ELE, 2) proporcionarles los materiales necesarios para ejercer su profesión y 3) dotarles de las competencias pedagógicas necesarias para la enseñanza de lenguas extranjeras. Para

ello, este proyecto colaborativo convierte en protagonistas de su propio aprendizaje a los docentes quienes han creado una asociación (AFELE) como plataforma para intercambiar materiales de aprendizaje, compartir experiencias docentes y brindar servicios lingüísticos y tutoría didáctica a sus compañeros. Esta asociación se encarga de organizar las Jornadas de ELE Manila, cursos de ELE y está desarrollando una web con materiales y recursos adaptados al currículo del SPFL. Esta charla pretende dar a conocer esta experiencia educativa desde sus inicios. Explicaremos cómo surgió la idea, describiremos el perfil de los participantes de este proyecto colaborativo, detallaremos el diseño y acciones que se han llevado y se llevan a cabo y se analizarán retos y acciones futuras. Todo ello, con la intención de establecer vínculos y posibles vías de colaboración.

Palabras clave: Formación de docentes; ELE; apoyo institucional; educación secundaria filipina

Lugar: Aula 2 → 401/18 MC

De 15:30 a 16:15 h.

Nueva normalidad, empezar de nuevo: Una oportunidad para reflexionar y repensarse (Taller práctico)

AMAIA OLMO LÓPEZ

Universidad Chulalongkorn

¿Enseñas de la manera en la que te gustaría enseñar? ¿Tus clases son un reflejo de tus valores? ¿O más bien te dejas dejando llevar por la inercia de la rutina y las prisas? Si de algo nos ha servido la pandemia es para adaptarnos, a la fuerza, a distintos formatos de enseñanza y, en el ámbito más personal, quizá también a hacer un repaso sobre nuestra vida personal y carrera profesional. De vuelta a las clases presenciales: ¿hemos cambiado algo? ¿Deberíamos? Este taller es una oportunidad para

reflexionar y repensarse, para ver si nuestras clases están alineadas con nuestros valores, y qué cambios hacer para que lo estén. Será un taller eminentemente práctico, ¡así que ven con ganas de trabajar (y de reflexionar)! Realizaremos juntos un pequeño juego de reflexión a través de distintas actividades, con el objetivo de tomar consciencia sobre cuáles son nuestros valores personales, fuera y dentro del aula, cuáles nuestra creencias acerca de la enseñanza, y analizaremos nuestra práctica docente para comprobar si se encuentra alineada con esa visión. También veremos formas y estrategias para cómo lograr una mayor coherencia entre nuestros pensamientos y el aula, la teoría de cómo queríamos que fuera, y cómo es realmente. PD: Si puedes, trae un boli/lápiz y un subrayador, o bien una tableta.

Palabras clave: Didáctica, metodología, estrategias metodológicas, valores, psicología de la enseñanza, reflexión.

DOMINGO 12 DE MARZO

Lugar: Aula 1 → 401 BRK

De 9:30 a 10:00 h.

Diseño e implementación de una búsqueda del tesoro con geolocalización en el campus.

SERGIO ESTEBAN REDONDO

Centro de trabajo, Mahidol University International College (MUIC)

Resumen

La gamificación inmersiva parece imponerse como una ayuda metodológica a nuestras clases de ELE. En este caso veremos los pasos a seguir para diseñar y poner en práctica una búsqueda del tesoro en nuestro campus gracias a la tecnología de geolocalización que nos brindan varias aplicaciones en línea. Primeramente, se ofrecerá una vista panorámica de las aplicaciones disponibles (con sus ventajas y desventajas) para llevar a cabo una búsqueda del tesoro con geolocalización aprovechando los dispositivos móviles de nuestros estudiantes. Luego, se revelarán los pasos a considerar a la hora de diseñar e implementar la búsqueda en nuestro campus como profesores. Más tarde, se analizará una búsqueda del tesoro ya realizada y su desglose por misiones. Finalmente se ilustrarán las valoraciones de 45 estudiantes universitarios neozelandeses sobre la involucración (instrumento motivador), el potencial de aprendizaje y el grado de inmersión cultural que experimentaron a través de una búsqueda ya realizada. Los últimos 10 minutos servirán para posibles preguntas y respuestas.

Palabras clave: gamificación, búsqueda del tesoro, geolocalización.

Lugar: Aula 2 → 404 BRK

De 9:30 a 10:00 h.

**Evaluación de las listas de frecuencia en español en el marco de
lexical profiling.**

DANIEL IZQUIERDO RODRÍGUEZ

Universidad de Khonkaen

Resumen

En esta comunicación se presenta una investigación sobre las listas de frecuencias en español. Estas listas son de gran utilidad en el ámbito de ELE: tanto para seleccionar el vocabulario que debe aprenderse en los niveles iniciales como para medir la cantidad de vocabulario necesario para comprender diferentes textos en español. Aunque los resultados de los estudios previos son prometedores, no son completos y no todavía no está claro cuál es la mejor lista de frecuencias para seleccionar vocabulario o para evaluar la dificultad de los textos. Utilizando la metodología de lexical profiling, comprobamos que diferentes listas de frecuencia cubren mejor el vocabulario de diferentes géneros de textos. Proponemos la lista de frecuencias de CORPES XXI como una opción tan buena como el diccionario de Davies. La evaluación de las listas, además, proporciona una estimación del vocabulario necesario para leer distintos tipos de textos: 90.000 para leer novelas, 50.000 para leer novelas adaptadas al nivel inicial, 30.000 para la prueba de comprensión el DELE A1. Cuando se utiliza el lema en lugar de la forma, se observa que son necesarios 19.000 para leer novelas, 8.000 para lecturas adaptadas y 5.000 para el DELE A1.

Palabras clave: listas de frecuencias, lexical profiling, corpora

Lugar: Aula 1 → 401 BRK

De 10:00 a 10:30 h.

Trabajo en equipo como competencia clave para los estudiantes de español con fines específicos: problemas y propuestas para el desarrollo y la evaluación

PONGPUN KRAINARA

Centro de trabajo, Universidad Thammasat, Bangkok, Tailandia

Resumen

La competencia de trabajo en equipo es muy crucial tanto para el ámbito educativo como para el ámbito laboral. De hecho, uno de los objetivos principales para los cursos con fines específicos, como ‘Español para el Turismo y la Hostelería’ o ‘Español para los Negocios y el Comercio internacional’, que se imparten en la Universidad Thammasat, es que los alumnos adquieran dicha competencia y desarrollen las habilidades blandas esenciales para el mundo actual, sobre todo, para el mundo laboral pospandémico. No obstante, desarrollar competencias blandas en los cursos que se basan en el aprendizaje colaborativo y en las tareas y proyectos cooperativos no es una tarea fácil, puesto que en los últimos años han surgido problemas relacionados con el trabajo en grupo por parte del alumnado; por otro lado, a los docentes nos supone un reto lidiar con los problemas y buscar la manera eficaz de evaluar dicha competencia. En esta ponencia, se presentan problemas -casos reales en las clases de E/FE- y se proponen estrategias para desarrollar y evaluar la competencia de trabajo en equipo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: competencia de trabajo en equipo, habilidades blandas, evaluación, español con fines específicos

Lugar: Aula 2 → 404 BRK

De 10:00 a 10:30 h.

**Percepción de los Estudiantes sobre el Aprendizaje de Lenguas
Extranjeras en
línea y de forma presencial.**

JUAN CARLOS OLMOS ALCOY, MS AGNIESZKA ATTHASIT
Centro de trabajo, Mahidol University International College (MUIC)

Resumen

Esta investigación explora las percepciones que los estudiantes tienen sobre las (des)ventajas de aprender lenguas extranjeras en línea y de forma presencial en una institución universitaria en Tailandia. Para ello se adoptó una metodología mixta utilizando un cuestionario y una pregunta de elección múltiple. Se recogieron los datos de 433 estudiantes con una plataforma en línea y se analizaron estadísticamente. Los resultados mostraron que las principales ventajas en línea son el fácil acceso al internet y el autodeterminado ritmo de aprendizaje mientras que la principal ventaja de las clases presenciales es la mejor interacción social. En cambio, la principal desventaja en línea es la dificultad al interactuar con compañeros de clase y el profesor; la principal desventaja de las clases presenciales es que los estudiantes se sienten más cohibidos cuando cometen errores. Los resultados indican que los participantes prefieren aprender en un aula tradicional o usando el modo híbrido.

Palabras clave: Aprendizaje en línea, aprendizaje presencial, percepciones de estudiantes, aprendizaje de lenguas extranjeras.

Lugar: Aula 1 → 401 BRK

De 10:45 a 11:15 h.

Innovación y tradición: ¿un binomio imposible? Claves didácticas y directrices metodológicas para implementar un sistema de gamificación en el aula de ELE

JUAN CARLOS MANZANARES TRIQUET

Beijing Language and Culture University (BLCU), China

RESUMEN

El auge de las metodologías activas constituye una realidad incontestable en el seno de la didáctica. Lo refrenda la literatura vigente y, también, un importante contingente de profesionales que dan voz a diferentes técnicas prolíficas en foros especializados. Sin embargo, lejos del prisma occidental, el eco que ejercen estas pedagogías alternativas es mucho menor. En el caso de la República Popular China, marco en el que se inserta la presente comunicación, la enseñanza de ELE posee diferentes señas identitarias a la hora de abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Una de ellas es la tradición. Y, otra, inevitablemente, es la cultura. Estos elementos pueden suponer un cierto hándicap para aquellos docentes que desconozcan la idiosincrasia de dicho ecosistema educativo y, sobre todo, una notable barrera a la hora de cimentar propuestas basadas en la innovación. Con todo, la experiencia de campo revela cierta viabilidad en la inserción de este tipo de propuestas siempre y cuando se contemplen ciertas premisas de carácter tanto afectivo como generacional. A lo largo de la presente comunicación, traspasaremos las fronteras teóricas de la gamificación para explicitar, desde la práctica, cómo materializar una propuesta destinada a desarrollar la destreza productiva oral del alumnado sinohablante.

Palabras clave: didáctica, ELE, expresión oral, gamificación, motivación, República Popular China (RPC)

Lugar: Aula 2 → 404 BRK

De 10:45 a 11:15 h.

Curso de teatro: del conocimiento a la creatividad

GISELE FERNÁNDEZ LÁZARO

Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto, Japón

RESUMEN

En la enseñanza de segundas lenguas es habitual el uso de técnicas teatrales para desarrollar la capacidad comunicativa de los estudiantes. La pedagogía teatral, sin embargo, va mucho más allá, puesto que se centra en el desarrollo de aspectos cognitivos, afectivos y sociales, fomentando la creatividad, el espíritu crítico y el autoconocimiento. La aplicación de esta pedagogía a la enseñanza de segundas lenguas puede promover la construcción de una nueva identidad, factor fundamental para el aprendizaje (Norton, 2020). Desde esta perspectiva, presentaremos la metodología, estrategias y recursos empleados en un curso de teatro para estudiantes de español de una universidad japonesa. El curso, de un semestre de duración, engloba contenidos teóricos, prácticos y creativos, usando el español como lengua vehicular. Con un enfoque basado en el proceso (process-based approach), el objetivo es la creación, montaje y representación de una obra de teatro. Mediante tareas grupales de reflexión y práctica, los estudiantes aprenden conceptos fundamentales sobre teatro, textos dramáticos, creación de personajes, interpretación, expresión oral, expresión corporal y puesta en escena, conceptos que van aplicando en cada etapa a la creación de su propia obra.

Palabras clave: Pedagogía teatral, segundas lenguas, ELE, curso de teatro, creatividad.

Lugar: Aula 1 → 401 BRK

De 11:15 a 11:45 h.

**La instrucción basada en temas: un estudio de caso del curso
“Español y Certamen de Belleza**

PENPISA SRIVORANART Y THITIPONG DUANGKONG

Universidad de Chulalongkorn

RESUMEN

Esta comunicación pretende explorar cómo se puede aplicar la instrucción de lenguas basada en temas, un enfoque innovador para la enseñanza de lenguas extranjeras en estos últimos años, en la planificación de un curso completo. Para ello, se ha seleccionado el curso de “Español y Certamen de Belleza”, ofrecido por el Centro de Servicios Académicos, Facultad de Letras, Universidad de Chulalongkorn, como un estudio de caso. Los concursos de belleza cuentan con una base sólida de seguidores en Tailandia mientras en muchos países hispanohablantes se considera un fenómeno social y forma parte de la cultura popular. En esta comunicación mostraremos cómo se puede plasmar el mundo del certamen de belleza en los contenidos y las actividades de ELE. Por último, se presentarán los resultados empíricos que confirman que el tema de interés común fomenta de manera considerable la motivación de los aprendientes y, sobre todo, crea un sentido de pertenencia y empatía entre ellos.

Palabras clave: instrucción basada en temas, enseñanza de lenguas, español como lengua extranjera, estudiantes tailandeses de español, certamen de belleza.

Lugar: Aula 2 → 404 BRK

De 11:15 a 12:15 h.

Ciudades que roban el corazón, propuesta didáctica para la clase de ELE con un cuento mexicano.

CÉSAR ALEJANDRO ALCARAZ ACOSTA Y RUTH ESCAMILLA
MONROY

Universidad de Ulsan, Corea del Sur

Colegio de Español y Cultura Mexicana, México

RESUMEN

Se presenta una propuesta didáctica para trabajar las habilidades comunicativas en la clase de español para extranjeros. Con ayuda del cuento mexicano: “Tres mujeres en mi vida” del escritor veracruzano Lazlo Moussong, se presenta una serie de actividades que están estrechamente ligadas a la descripción de lugares y personas. Esta propuesta fue diseñada para trabajarse en el nivel B2 (MCER) y tiene como objetivo primordial el ejercitar la comprensión, expresión e interacción orales, así como la integración de un vocabulario más amplio para describir. Ha sido aplicada en la Universidad de la Ciudad de Beijing y en el Colegio de Español y Cultura Mexicana. El material del que parte tiene también la virtud de detonar ejercicios de escritura creativa para hablantes nativos de español, por lo que fue empleada en el taller de cuento Una provocación a la escritura.

Palabras clave: literatura mexicana, Español Lengua Extranjera (ELE), narrativa, descripción de personas y lugares.

Lugar: Aula 1 → 401 BRK

De 11:45 a 12:15 h.

El uso del Adaptive Design for Learning en el diseño de un curso de español inicial en línea para estudiantes universitarios: La experiencia de la Universidad Ateneo de Manila

MA. LUISA YOUNG Y PATRICK MICHAEL CAPILI

Universidad Ateneo de Manila

RESUMEN

Adaptive Design for Learning (Diseño adaptativo para el aprendizaje) o ADL fue el marco adaptado por la Universidad Ateneo de Manila cuando la pandemia nos obligó a todos a cerrar las aulas físicas y abrir las aulas virtuales. Siempre teniendo en cuenta el concepto de la inclusión educativa, este marco está basado en cinco principios: la adaptabilidad en el diseño y la presentación del curso, el aprendizaje activo e interactivo, el equilibrio entre el contenido, el profesor y la comunidad, el modo asincrónico vs el sincrónico, y la división del contenido por módulos. En este trabajo se comparte la experiencia de la Sección de Español del Departamento de Lenguas Modernas sobre el uso de ADL en el diseño del curso para principiantes: cómo se empleó el ADL, qué dificultades se encontraron, qué funcionó y qué se tuvo que mejorar.

Palabras clave: Adaptive Design for Learning, español en línea, diseño del curso, español inicial; inclusión educativa